



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-Mail: info@kern-sohn.com

Tel: +49-[0]7433- 9933-0
Fax: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

Handleidingen Afleeseenheid

KERN KME/KMN-TM

Version 1.5
10/2009
NL



KME/KMN-TM-BA-nl-0915
ME-Nr. 72201618C

1 **Introductie**

1.1 **Veiligheidsaanwijzingen**



OPGEPAST!

KME-TM / KMN-TM niet gebruiken in omgeving, waar er gevaar voor een ontploffing bestaat!

Voor een omgeving, waar er een ontploffing veroorzaakt kan worden, zijn er speciale apparaten in ons assortiment.



OPGEPAST!

In de hierna volgende gevallen uitsluitend weegterminals met veiligheidsgraad IP65 gebruiken:

- Toepassing in natte zone
- Natte reiniging is noodzakelijk
- Gebruik in stoffige omgeving

Ook bij veiligheidsklasse IP65 mag de weegterminal niet in omgevingen gebruikt worden, waar er gevaar voor corrosie bestaat.

- ▲ De weegterminal nooit overstromen of in vloeistof dompelen.



GEVAAR!

Gevaar voor een elektrische schok!

- ▲ Vóór iedere tussenkomst aan het apparaat de netstekker uittrekken.



GEVAAR!

Bij een beschadigd netsnoer dreigt er gevaar voor een elektrische schok!

- ▲ Netsnoer regelmatig op beschadiging controleren. In geval van een beschadigd netsnoer de weegterminal onmiddellijk uitschakelen.
- ▲ Aan de achterzijde van het apparaat een vrije ruimte van minstens 3 cm in acht nemen om te voorkomen dat het netsnoer sterk zou afbuigen.



VOORZICHTIG!

Weegterminal in geen geval openen!

In geval van overtreding vervalt de garantieclaim. De weegterminal mag uitsluitend door gemachtigd personeel geopend worden.



Afvalverwerking

In overeenstemming met de eisen van de Europese richtlijn 2002/96 EG betreffende oude elektronische apparaten ("WEEE") mag dit apparaat niet samen met huishoudelijk afval geëvacueerd worden. In overeenstemming daarmee geldt dit ook voor landen buiten de Europese Unie conform de daar van toepassing zijnde nationale regelingen.

- Gelieve dit product in overeenstemming met de lokale omstandigheden gescheiden voor elektrische en elektronische apparaten te evacueren.

Gelieve u in geval van eventuele vragen tot de bevoegde overheidsinstantie of tot de handelaar, die u dit apparaat verkocht heeft, te richten.

Indien dit apparaat doorgegeven wordt (bijvoorbeeld voor verder privé- of professioneel/ industrieel gebruik, dient deze bepaling in overeenstemming daarmee doorgegeven te worden.

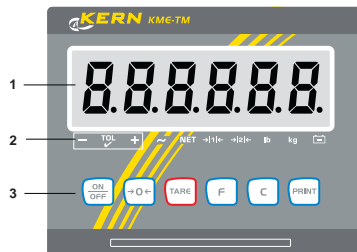
Hartelijk dank voor uw bijdrage tot bescherming van het milieu.

Indien de weegterminal met een accu uitgerust is:

De accu bevat zware metalen en mag daarom niet met het normale afval geëvacueerd worden.

- De lokale voorschriften voor de afvalverwerking van milieubedreigende stoffen in acht nemen.

Display




1 Uit 6 cijfers bestaande gewichtsaanduiding







2 Statusindicatoren

3 Toetsenveld

Statusindicatoren

LED	Betekenis
Under / OK / Over Alternatief	Indicatoren voor het controlerende wegen
Count / PCS / APW	Indicatoren voor het tellen
~	Bewegingsindicator
Net	De aangegeven gewichtswaarde is een netto gewichtswaarde
> 1 < / > 2 <	Weergave van het actuele weegbereik van de aangesloten weegbrug
lb / kg	Actueel gekozen gewichtseenheid
	Accutoestand

Toetsen

Toets	Bedieningsmodus	Menu	Toets	Bedieningsmodus	Menu
	In-/uitschakelen; abnormaal beëindigen	–		Functietoets	Terug naar het in rang onmiddellijk hoger staande menupunt
	Op nul zetten	Achteruit bladeren		Wistoets	Terug naar het vorige menupunt
	Tarreren	Vooruit bladeren		Transfertoets Toets langer indrukken: Menu oproepen	Menupunt activeren Gekozen instelling bevestigen

2 Inbedrijfstelling

2.1 Weegterminal openen



VOORZICHTIG!

- ▲ Vooraleer te openen weegterminal uitschakelen en netstekker uittrekken.

KME-TM openen

- 4 schroeven losdraaien en deksel afnemen.

KMN-TM openen

Het deksel van de KMN-TM wordt met 4 grendelveren tegengehouden.

1. Met een sleufschroevendraaier in één van de beide sleuven aan de onderzijde van het deksel lichtjes indrukken totdat er een geklik hoorbaar is.
2. Deksel afnemen.

2.2 Weegbrug aansluiten

1. Weegbrugkabel door de kabelschroefkoppeling in de weegterminal intrekken.
2. Weegbrugkabel conform hierna volgende tabel aan de 7-polige klemlijst J2 aanklemmen.

Klem	1	2	3	4	5	6	7
Bezetting	+EXC	+SEN	+SIG	Scherm	-SIG	-SEN	-EXC

- Bij 4-draad weegcellen volgende verbindingen kiezen: +ECS en +SEN, -EXC en -SEN.

2.3 Serieel interface aansluiten

KME-TM

Bij de KME-TM is de interfaceaansluiting als 9-polige D-Sub-stekker ontworpen.

- 9-polige D-Sub-kabel aan de stekker op de weegterminal insteken.

KMN-TM

Bij de KMN-TM moet het seriële interface in de weegterminal aangeklemd worden.

1. Interfacekabel door de kabelschroefkoppeling in de weegterminal intrekken.
2. Interfacekabel conform hierna volgende tabel aan de 3-polige klemlijst J3 aanklemmen.

Klem	1	2	3
Bezetting	TXD	RXD	GND

2.4 Weegterminal sluiten

KME-TM sluiten

→ Deksel opzetten en 4 schroeven vast aandraaien.

KMN-TM sluiten

→ Deksel opzetten en op het onderste gedeelte van de behuizing duwen totdat de grendelveren hoorbaar vast klikken.

2.5 Stroomvoorziening aansluiten



VOORZICHTIG!

Vóór de aansluiting op het stroomnet nagaan, of de op het typeaanduidingplaatje vermelde spanningswaarde met de plaatselijke netspanning overeenstemt.

▲ Weegterminal in geen geval aansluiten als de spanningswaarde op het typeaanduidingplaatje van de lokale netspanning afwijkt.

→ Netstekker in het stopcontact steken.

Na de aansluiting voert de weegterminal een inschakeldiagnose door.

Als de nulaanduiding verschijnt, is de weegterminal operationeel.

→ Weegbrug justeren om hoogst mogelijke precisie te garanderen (zie Onderhoudsinstructies).

2.6 Accu of batterijen aanbrengen/wisselen

NiMH-accu

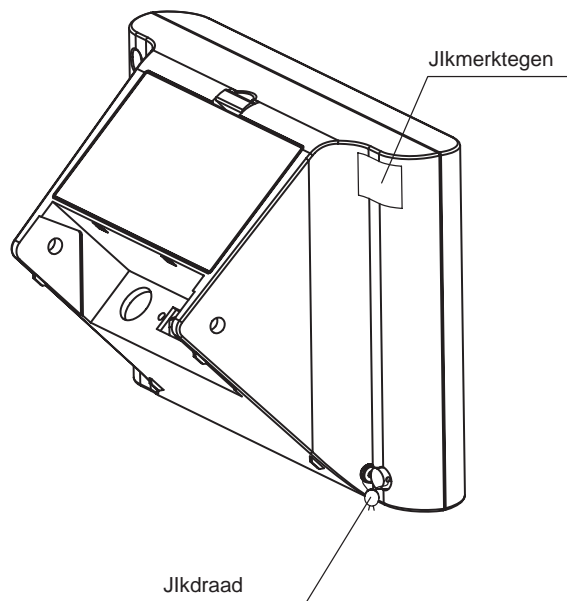
1. Batterijhouder aan de onderzijde van de terminal openen.
2. Eventueel oude accu van de klittenband afnemen en stekker uittrekken.
3. (Nieuwe) accu aan de weegterminal insteken en in de batterijhouder aanbrengen.
4. Batterijhouder sluiten.

2.7 *Opmerkingen over geijkte weegsystemen*

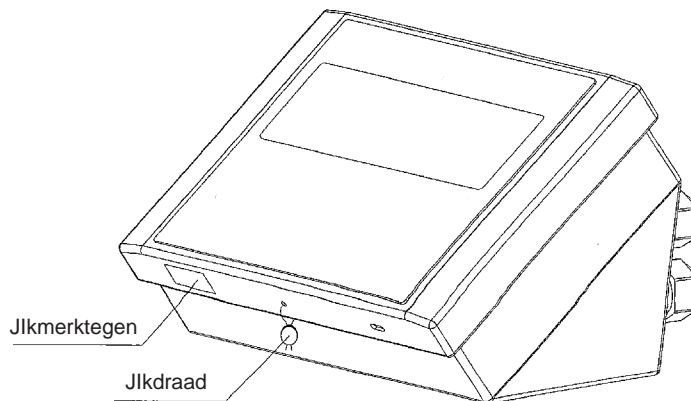
Bij geijkte weegsystemen moet de weegbrugaansluiting op de weegterminal met een ijkdraad of een ijkmerkteken verzegeld worden.

Gelieve daarvoor met de handelaar of met uw nationale overheidsinstantie voor het ijken contact op te nemen.

KME-TM



KMN-TM



3 Basisfuncties

3.1 In- / uitschakelen


Inschakelen

→  indrukken.

Het display licht op en geeft vervolgens het softwarenummer aan.

Wanneer de gewichtsaanduiding verschijnt, is de weegterminal operationeel.

Uitschakelen


→  indrukken en ingedrukt houden totdat **OFF** op het display verschijnt.

3.2 Op nul zetten

Een nulstelling corrigeert de invloed van lichte vormen van verontreiniging op de lastplaat.

Handmatig nulstellen

1. Weegbrug ontlasten.

2.  indrukken.

De nulaanduiding verschijnt.

Automatisch nulstellen

Bij weegbruggen, die niet geijkt kunnen worden, kan de automatische nulstelling in de technicusmodus (F1.4.1) uitgeschakeld worden.

Standaard wordt het nulpunt bij een ontlaste weegbrug automatisch gecorrigeerd.

3.3 Eenvoudig wegen

1. Te wegen goed opleggen.

2. Wachten totdat de bewegingsindicator dooft.

3. Weegresultaat aflezen.

3.4 Wegen met tara

Tareren

→ Leeg reservoir opleggen en  indrukken.

De nulaanduiding en de indicator **"Net"** ("**Netto**") verschijnen.

Tarra wissen

→  indrukken.

De indicator "**Net**" ("**Netto**") dooft, het brutogewicht verschijnt op het display.

- Indien in de technicusmodus "Automatisch wissen van tarra" gekozen is (F1 . 5 . 2=On), wordt het tarragewicht automatisch gewist zodra de weegbrug ontlast is.
- Indien in de technicusmodus de tarrablokkering gekozen is (F1 . 5 . 3=On), kan het tarragewicht slechts gewist worden wanneer de weegbrug ontlast is.

Automatisch tarreren

Deze functie moet in de technicusmodus geactiveerd zijn (F1 . 5 . 1=On).

→ Leeg reservoir opleggen.

Het opgelegde gewicht wordt automatisch als tarragewicht opgeslagen.

De nulaanduiding en de indicator "**Net**" ("**Netto**") verschijnen.


Afdrukken / gegevens overbrengen





→  indrukken.

De inhoud van het display wordt afgedrukt of naar een computer overgedragen.

3.5 Opmerkingen over de werking met accuvoeding

Met een volledig opgeladen, nieuwe accu zijn er ca. 35 uren productie mogelijk.

De indicator  geeft de accu-toestand aan.

 continu rood	accu ca. 10 % geladen
 langzaam knipperen, rood	accu ca. 5 % geladen
 snel knipperen, rood	accu minder dan 5 % geladen, Accu moet onmiddellijk geladen worden
 groen	accu wordt geladen. Dit gebeurt automatisch zodra de weegterminal op het stroomnet aangesloten is.

3.6 Reiniging



GEVAAR!

Gevaar voor een elektrische schok door binnendringende vochtigheid!

- ▲ Vóór de reiniging de netstekker uittrekken om de weegterminal van het stroomnet te verbreken.

Bijkomende opmerkingen over de reiniging

- Van een vochtig doekje gebruik maken.
- Geen zuren, logen of bijtende oplosmiddelen gebruiken.


KME-TM

- Niet met hogedrukreinigingstoestel of onder stromend water reinigen.
- Alle bestaande voorschriften met betrekking tot reinigingsintervallen en toegestane reinigingsmiddelen in acht nemen.

KMN-TM

- Niet met hogedrukreinigingstoestel reinigen.

4 Toepassingen

Afhankelijk van de instelling van de parameter F2.1 in het gebruikersmenu kunnen er via de toets  verschillende toepassingen geactiveerd worden.

4.1 Gewichtswaarden in een hogere resolutie laten weergeven

Daarvoor moet in het gebruikersmenu de parameter F2.1=MULT gekozen zijn (fabrieksinstelling).



→  indrukken.

Op het display verschijnt 20 seconden lang de gewichtswaarde in een hogere resolutie.

Aanwijzing De gewichtswaarde in een hogere resolutie kan niet afgedrukt worden.

4.2 Gewichtseenheid omschakelen

Daarvoor moet in het gebruikersmenu de parameter F2.1=Unit gekozen zijn.



→  indrukken. De gewichtswaarde wordt in de andere gewichtseenheid aangegeven.

Aanwijzing

De aangegeven gewichtseenheid blijft zolang behouden totdat ze terug omgeschakeld wordt.

4.3 Controlerend wegen

Daarvoor moeten in het gebruikersmenu de parameters F2.1=OVER en F2.2.1=CHECK (fabrieksinstelling) gekozen zijn. In de fabrieksinstelling werkt de functie "Controlerend wegen" met maximale en minimale toegestane afwijkingen van 10 d. Met de parameters F2.2.3 en F2.2.4 kunnen deze toegestane afwijkingen aangepast worden.

Gewenst gewicht vooraf bepalen

1. indrukken om de functie "Controlerend wegen" te activeren.
2. zolang ingedrukt houden totdat **tArGET** en de 3 indicatoren **Under**, **O.K.** en **Over** verschijnen.

Als in het gebruikersmenu **F2.2.2=WEIGHT** (fabrieksinstelling) gekozen is, verschijnt daarna de gewichtsaanduiding.

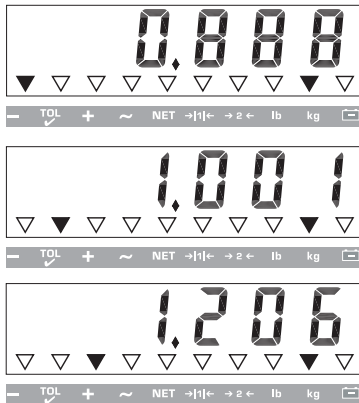
3. Gewenst gewicht opleggen en met opslaan. De indicator "**O.K.**" is verlicht.

Indien in het gebruikersmenu **F2.2.2=MANUAL** gekozen is, verschijnt daarna de gewichtsaanduiding met een knipperend laatste cijfer.

3. Gewenst gewicht met de toetsen , en invoeren en met bevestigen (zie pagina 43).
4. Ingevoerde gewichtswaarde met als gewenst gewicht opslaan.

Controlerend wegen

Voorbeeld: Gewenst gewicht = 1.000 kg



- Gewicht kleiner dan het gewenste gewicht en onder de minimale toegestane afwijking. De indicator "**Under**" is verlicht.
- Gewicht binnen de toegestane afwijkingen. De indicator "**O.K.**" is verlicht.
- Gewicht groter dan het gewenste gewicht en boven de maximale toegestane afwijking. De indicator "**Over**" is verlicht.



Tussen het controlerende wegen en het normale wegen wisselen

- indrukken om tussen het controlerende wegen en het normale wegen te wisselen.

4.4 Klasseren

Daarvoor moet in het gebruikersmenu F2.1=OVER en F2.1.1=CLASS gekozen zijn. In de fabrieksinstelling werkt de functie "Klasseren" met maximale en minimale toegestane afwijkingen van 10 d. In de parameters F2.2.3 en F2.2.4 kunnen deze toegestane afwijkingen aangepast worden.






Gewenst gewicht vooraf bepalen

1.  indrukken om de klasseerfunctie te activeren.
2.  zolang ingedrukt houden totdat **tArGET** en de 3 indicatoren **Under**, **O.K.** en **Over** verschijnen.

Als in het gebruikersmenu **F2.2.2=WEIGHT** (fabrieksinstelling) gekozen is, verschijnt daarna de gewichtsaanduiding.

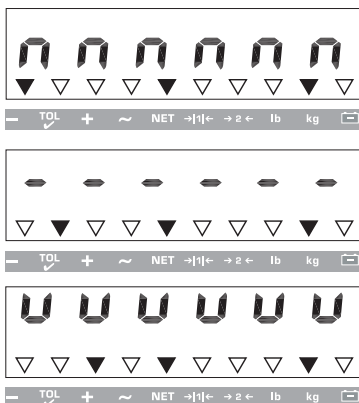
3. Gewenst gewicht opleggen en met  opslaan. De indicator **"O.K."** is verlicht.

Indien in het gebruikersmenu **F2.2.2=MANUAL** gekozen is, verschijnt daarna de gewichtsaanduiding met een knipperend laatste cijfer.

3. Gewenst gewicht met de toetsen ,  en  invoeren en met  bevestigen (zie pagina 43).
4. Ingevoerde gewichtswaarde met  als gewenst gewicht opslaan.


Klasseren

Voorbeeld: Gewenst gewicht = 1.000 kg



- Gewicht kleiner dan het gewenste gewicht en onder de minimale toegestane afwijking. De indicator **"Under"** is verlicht.
- Gewicht binnen de toegestane afwijkingen. De indicator **"O.K."** is verlicht.
- Gewicht groter dan het gewenste gewicht en boven de maximale toegestane afwijking. De indicator **"Over"** is verlicht.

Tussen het klasseren en het gewone wegen wisselen





-  indrukken om tussen het klasseren en het normale wegen te wisselen.

4.5 Tellen

Daarvoor moet in het gebruikersmenu F2.1=Count gekozen zijn.

Indien de weegterminal overwegend gebruikt wordt om te tellen, raadt de firma KERN & Sohn het opschrift van de drie linkse indicatoren aan ("**Under**" ("**Onder**"), "**OK**" ("**O..K**"), "**Over**" ("**Boven**") met de bijgeleverde sticker (**Count**, **APW**, **PCS**) erover plakken.

Gewicht per stuk bepalen en tellen

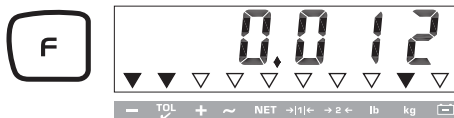
1.  indrukken om de telfunctie te activeren.
De indicatoren "**Count**" ("**Tellen**") en **PCS** zijn verlicht.
2.  zolang ingedrukt houden totdat **PCS** ... verschijnt.
3.  herhaaldelijk indrukken totdat het gewenste aantal stuks (5, 10, 20, 50) voor de bepaling van het gewicht per stuk verschijnt.
4. Het aangegeven aantal stukken op de weegbrug leggen en met  bevestigen.
Het aantal stuks wordt aangegeven en de indicator **PCS** is verlicht.
5. Nog andere stukken opleggen. De actuele aantal stuks wordt weergegeven.

Omschakelen tussen aantal stuks en gewicht

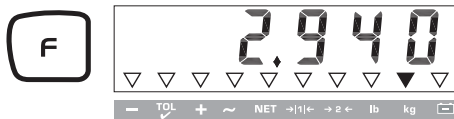
Met  kan er tussen de hierna volgende waarden omgeschakeld worden:



- Weergave van het aantal stuks.
De indicator **PCS** is verlicht.



- Weergave van het gewicht per stuk.
De indicator **APW** is verlicht.



- Weergave van het totale gewicht.
Geen enkele van de 3 indicatoren om te tellen is verlicht.

5 Gebruikersmenu

Het gebruikersmenu bestaat uit de hierna volgende blokken:







F2 – instellingen functietoetsenmenu

F3 – instellingen terminalmenu

F4 – instellingen gegevensoverdrachtmenu






F6 – menu beëindigen

5.1 Toegang tot het gebruikersmenu




- In de brutomodus  indrukken en ingedrukt houden totdat **MAStEr** verschijnt.
- Wachtwoord    invoeren en met  bevestigen.
Op de weergave verschijnt **SEtUP**.
-  indrukken.
Op de weergave verschijnt **F2**.

5.2 Bediening in het menu

Toetsen en hun functies in het menu

-  Volgende parameter kiezen.
-  Terug naar de vorige parameter.
-  Selectie bevestigen.
-  Terug naar het vorige menupunt.
-  Terug naar het in rang onmiddellijk hogere menupunt.

Numerieke invoer

1.  indrukken om de aangegeven waarde te kunnen wijzigen.
Het (laatste) cijfer knippert.
2. Met  het aangegeven cijfer verhogen.
– of –
Met  het aangegeven cijfer verlagen.

3. Bij de invoer van uit meerde cijfers bestaande getallen met **F** de cursor "n cijfer naar links bewegen.
4. Cijfer wijzigen zoals in stap 2 beschreven.
5. Stappen 3 en 4 eventueel herhalen.
6. Wanneer alle cijfers ingevoerd zijn, met **PRINT** de invoer bevestigen.

Aanwijzing

Met **C** kan de invoer gewist worden.

5.3 F2 – functietoetsenmenu

Fabriekinstellingen zijn **vet** gedrukt.

F2.1 – functie van de F-toets

Aan de F-toets kunnen er 4 verschillende functies toegewezen worden:

- MUL10** Bij het indrukken van de F-toets wordt de gewichtswaarde in **een 10-voudig hogere resolutie** aangegeven
- Unit** Bij het indrukken van de F-toets wisselt de gewichtseenheid tussen kg en lb
- OVER** Wegen "Plus/minus"
Voor nog andere instellingen verwijzen wij naar F2.2
- Count** Tellen
Voor nog andere instellingen verwijzen wij naar F2,3

F2.2 – wegen "Plus/minus"

Deze parameter verschijnt slechts indien **F2.1=OVER** gekozen is.

F2.2.1 – modus

- CHECh** **Controlerend wegen**
- CLASS** Klasseren

F2.2.2 – voorafgaande bepaling van het gewenste gewicht

- WEIGHT** Door **Gewichtsbepaling**
- MANUAL** Door numerieke invoer

F2.2.3 – maximale toegestane afwijking

Na de selectie van de parameters verschijnt de actueel ingestelde bovenste toegestane afwijking.

1. Zo nodig, met de invoer activeren.
2. Toegestane afwijking met de toetsen , en wijzigen.

Fabrieksinstelling **10 d**

Mogelijke waarden 0 ... Volle belasting

F2.2.4 – minimale toegestane afwijking

Na de selectie van de parameters verschijnt de actueel ingestelde onderste toegestane afwijking.

1. Zo nodig, met de invoer activeren.
2. Toegestane afwijking met de toetsen , en wijzigen.

Fabrieksinstelling **10 d**

Mogelijke waarden 0 ... Volle belasting

F2.3 – referentieoptimalisatie

Deze parameter verschijnt slechts als in de parameter F2.1=Count gekozen is.

OFF ***Geen referentieoptimalisatie***

ON referentieoptimalisatie geactiveerd. De weegterminal bepaalt automatisch opnieuw het gewicht per stuk indien het aantal stukken verhoogd werd.

F2.10 – terugstellen van de instellingen van de functietoetsen

Terugstellen van alle parameters F2.x(x) op fabrieksinstelling.

5.4 F3 – terminalmenu

Fabriekinstellingen zijn **vet** gedrukt.

F3.1 – displayinstellingen

F3.1.1 – time-out

De weegterminal gaat terug over naar de weegmodus indien er binnen de ingestelde tijdspanne geen actie in het menu uitgevoerd werd.

Fabrieksinstelling **60 (seconden)**

Functie geblokkeerd 0

Mogelijke waarden 10 ... 999 (seconden)

F3.1.2 – helderheid bij werking met accuvoeding

Lo ***Geringe helderheid***

MEd Hoge helderheid

Om zuinig met de accu om te gaan, raden wij aan: de instelling Lo.

F3.2 – automatische stroomuitschakeling

De weegterminal wordt automatisch binnen de ingestelde tijdspanne uitgeschakeld als de weegterminal of de weegbrug niet bediend wordt.

Fabrieksinstelling ***5 (minuten)***

Functie geblokkeerd 0

Mogelijke waarden 0,5 ... 60 (minuten)

F3.3 – accutype

Dit menupunt is slechts beschikbaar als de weegterminal zich in de modus “Werking met accuvoeding” bevindt.

drY ***Droge batterij***

ni-MH NiMH-accu

LEAd-A Loodaccu

F3.10 – terugstellen van de terminalinstellingen

Terugstellen van alle parameters F2.x(.x) op fabrieksinstelling.

5.5 F4 – gegevensoverdrachtmenu

Fabriekinstellingen zijn ***vet*** gedrukt.

F4.1 – verbindingen

Print Bij het indrukken van  wordt de actuele weergave afgedrukt.

APrint Stabiele gewichtswaarden worden automatisch afgedrukt.
Bijkomende instellingen: F4.2.5 en F4.2.6

SICS Gegevensoverdracht door middel van de commandoset MT-SICS (METTLER
TOLEDO ***Standard Interface Command Set***)

ContIn Toledo Continuous-Mode (“Ononderbroken modus”)

F4.2 – formaat

F4.2.1 – regelformaat

MULti ***Bestaande uit meerdere regels***

sinGLE Bestaande uit één regel

F4.2.2 – uitvoerformaat

StAndr **Standaard** (actuele weergave)

Over Te hoge belasting / binnen de toegestane afwijking / te lage belasting

Count Aantal stuks

F4.2.3 – afdruktaal

EnG **Engels**

CHn Chinees

F4.2.4 – regelopschuiving toevoegen

Fabrieksinstelling **3 (regels)**

Mogelijke waarden 0 ... 9 (regels)

F4.2.5 – drempelwaarde voor automatische afdruk

Dit menupunt kan slechts gekozen worden indien `F4.1=APrint` ingesteld is.

Een stabiele gewichtswaarde, die groter dan de ingestelde waarde is, wordt automatisch afgedrukt.

Fabrieksinstelling **10 (d)**

Mogelijke waarden 0 ... Volle belasting

F4.2.6 – minimale ontlasting voor automatische afdruk

Dit menupunt kan slechts gekozen worden indien `F4.1=APrint` ingesteld is.

Het gewicht op de weegschaal moet onder de ingestelde waarde blijven voordat er een nieuwe gewichtswaarde automatisch afgedrukt kan worden.

Fabrieksinstelling **10 (d)**

Mogelijke waarden 0 ... Volle belasting

F4.3 – parameters

F4.3.1 – transmissiesnelheid

1200

2400

4800

9600

19200

F4.3.2 – databits / pariteit

7-odd 7 bits, pariteit oneven

7-even 7 bits, pariteit even

8-nonE **8 bits, geen pariteit**

F4.3.3 – Xon/Xoff

On Xon/Xoff geactiveerd

OFF Xon/Xoff **geblokkeerd**

F4.3.4 – controlesom

On Controlesom geactiveerd

OFF Controlesom **geblokkeerd**

F4.10 – terugstellen van de instellingen van de gegevensoverdracht

terugstellen van alle parameters F4.x(.x) op fabrieksinstelling.

5.6 F6 – menu beëindigen

1. indrukken.

Op de weergave verschijnt **F6**.

2. Wijzigingen opslaan: indrukken.

Op het display verschijnt **SAVE ?**.

opnieuw indrukken.

– of –

Wijzigingen verwerpen: wahn hoiht do wegwerplichtsloot (Szlucx) indrukken.

Op het display verschijnt **AbOrt**.

indrukken.

6 Technicusmenu








Het technicusmenu bestaat uit de hierna volgende blokken:

F1 – weegschaalinstellingen

F5 – terminalinstellingen

F6 – menu verlaten

6.1 Toegang tot het technicusmenu

- In de brutomodus  indrukken en ingedrukt worden, totdat **MAStEr** op het display verschijnt.
- Wachtwoord     invoeren en met  bevestigen.
Op het display verschijnt **SEtUP**.
-  indrukken.
Op de weergave verschijnt **F1**. Alle parameters kunnen aangepast worden.

Opmerking over geijkte weegsystemen (OIML of NTEP)

Bij geijkte weegsystemen zijn de parameters F1, F5.1 en F5.4 geblokkeerd.

Om deze parameters te wijzigen, gaat u als volgt te werk:

1. Weegterminal uitschakelen en openen.
2. Schakelaar S1 op de hoofdprintplaat indrukken en weegterminal inschakelen.
SEtUP verschijnt. Alle parameters kunnen gewijzigd worden.
3. Nadat de configuratie doorgevoerd werd, weegterminal verzegelen.

6.2 Bediening in het technicusmenu

De bediening in het technicusmenu stemt overeen met de bediening in het gebruikersmenu, zie pagina 43.

6.3 Blok F1 – weegschaal

Fabriekinstellingen zijn **vet** gedrukt.

F1.1 – Ijkbaarheid

no	niet ijkbaar
oIML	ijkbaar conform OIML
nTEP	ijkbaar conform NTEP
otHEr	voor andere vergunningen

F1.2.1 – Gewichtseenheden

- 1 Gewichtseenheid: kg
- 2 Gewichtseenheid: lb 1 lb \approx 0,454 kg

F1.2.2 – weegzones

- 1 r voor weegbruggen met één zone
- 2 r voor weegbruggen met twee zones

F1.2.3 – capaciteit van het eerste weegbereik (ruw bereik)

De mogelijke capaciteiten en de fabrieksinstellingen hangen van de aangesloten weegbrug af.

→ Eventueel de aangegeven waarde aanpassen.

F1.2.4 – resolutie van het eerste weegbereik (ruw bereik)

De mogelijke resoluties en fabrieksinstellingen hangen van de aangesloten weegbrug af.

→ Eventueel de aangegeven waarde aanpassen.

F1.2.5 – capaciteit van het tweede weegbereik (fijn bereik)

De mogelijke capaciteiten en de fabrieksinstellingen hangen van de aangesloten weegbrug af.

Daarvoor moet de parameter $F1.2.2=2r$ gekozen zijn.

→ Eventueel de aangegeven waarde aanpassen.

F1.2.6 – resolutie van het tweede weegbereik (fijn bereik)

De mogelijke resoluties en fabrieksinstellingen hangen van de aangesloten weegbrug af.

Daarvoor moet de parameter $F1.2.2=2r$ gekozen zijn.

→ Eventueel de aangegeven waarde aanpassen.

F1.3.1 – Geo-waarde

Aanpassing van de weegbrug aan de geografische locatie, zie tabel in bijlage.

Mogelijke waarden 0 ... 31












F1.3.2 – Linearisering tijdens de justering

LinOFF zonder linearisering

LinOn met linearisering

F1.3.3 – Justering

De stappen met een grijze achtergrond verschijnen slechts als de parameter F1.3.2=LinOn gekozen is.

<i>Display</i>	<i>Toets</i>	<i>Beschrijving</i>
E SCL		Weegbrug ontlasten
		Lege weegbrug bevestigen
10 CAL ... 0 CAL		De weegterminal telt achteruit van 10 tot 0 Nul wordt gejusteerd
Add Ld		Halve volle belasting laden
		Halve volle belasting bevestigen
000000		Gewichtswaarde voor halve volle belasting invoeren
	  	Gewichtswaarde invoeren
003000		Gewichtswaarde voor halve volle belasting ingevoerd
		Gewichtswaarde bevestigen
10 CAL ... 0 CAL		De weegterminal telt achteruit van 10 tot 0. De halve volle belasting wordt gejusteerd
FULL Ld		Volle belasting aanbrenen
		Volle belasting bevestigen
000000		Gewichtswaarde voor volle belasting invoeren
	  	Gewichtswaarde invoeren
006000		Gewichtswaarde voor volle belasting ingevoerd
		Gewichtswaarde bevestigen
10 CAL ... 0 CAL		De weegterminal telt achteruit van 10 tot 0. Volle belasting wordt gejusteerd
donE		Justering beëindigd. De weergave verschijnt ca. 2 seconden lang.
F1,4		Volgend blok in het technicusmenu

F1.4.1 – automatisch op nul zetten

- OFF Geen automatische nulstelling
- 0.5 d Automatische nulstelling **binnen +/-0,5 d**
- 1 d Automatische nulstelling binnen +/-1,0 d
- 3 d Automatische nulstelling binnen +/-3 d

F1.4.2 – nulstelling bij het inschakelen

- OFF Geen nulstelling bij het inschakelen
- 2 Nulstelling bij het inschakelen binnen +/-2 %
- 10 Nulstelling bij het inschakelen **binnen +/-10 %**
- 20 Nulstelling bij het inschakelen binnen +/-100 %

F1.4.3 – handmatige nulstelling

- 0 Geen handmatige nulstelling mogelijk
- 2 Handmatige nulstelling **binnen het bereik +/-2 %**
- 10 Handmatige nulstelling binnen het bereik +/-20 %
- 20 Handmatige nulstelling binnen het bereik +/-100 %

F1.5.1 – automatisch tarreren

- On Automatische tarreren mogelijk
- OFF **geen** Automatisch tarreren

F1.5.2 – automatisch wissen van het tarragewicht

- On Automatisch wissen van het tarragewicht mogelijk
- OFF **geen** automatisch wissen van het tarragewicht

F1.5.3 – tarrablokking

- On De weegbrug moet compleet ontlast worden voordat het tarragewicht gewist kan worden.
- OFF Functie **geblokkeerd**

F1.5.4 – drempelwaarde voor het automatische tarreren

Daarvoor moet de parameter F1.5.1=On bepaald zijn.

De weegbrug moet minstens met de vooraf bepaalde waarde belast worden, opdat de gewichtswaarde automatisch getarreerd wordt.

Fabrieksinstelling **10 d**

Mogelijke waarden 0 ... Volle belasting

1.5.5 – drempelwaarde voor het automatische wissen van de tarra waarde

Daarvoor moet de parameter F1 . 5 . 1=On bepaald zijn.

Het gewicht op de weegbrug moet onder de vooraf bepaalde waarde blijven, opdat er een nieuwe gewichtswaarde automatisch getarreerd kan worden.

Wanneer de parameter F1 . 5 . 2=On bepaald is, moet de weegbrug op de vooraf bepaalde waarde ontlas worden voordat het tarragewicht automatisch gewist wordt.

Fabrieksinstelling **10 d**

Mogelijke parameters 0 ... Volle belasting

F1.6.1 – digitale filter

De digitale filter stabiliseert de gewichtswaarde, indien de last zich beweegt of vibreert.

Lo Lage filterinstelling

MEd **Gemiddelde** filterinstelling

HIGH Hoge filterinstelling

F1.6.2 – bewegingsdetectie

0.5 d **Bewegingsdetectie binnen +/-0.5 d**

1 d Bewegingsdetectie binnen +/-1 d

3 d Bewegingsdetectie binnen +/-3 d

F1.10 – parameter 1.x(.x) terug op fabrieksinstelling zetten

Enkel de parameterinstellingen worden teruggesteld, de justering wordt opgeslagen.

6.4 Blok F5 – onderhoud

Fabriekinstellingen zijn **vet** gedrukt.

F5.1 – kalibreerwaarden

F5.1.1 – interne nulpuntwaarde tonen

F5.1.2 – gewichtswaarde voor halve volle belasting tonen

F5.1.3 – interne waarde van de halve belasting tonen


F5.1.4 – gewichtswaarde voor volle belasting tonen

F5.1.5 – interne waarde van de volle belasting tonen

F5.2– toetsenbordtest

Op het display verschijnt **PrESS**.

→      indrukken.

→  indrukken om de toetsenbordtest te beëindigen.

F5.3 – displaytest

Alle displaysegmenten lichten op.

F5.4 – interne resolutie van het display

F5.5 – COM1 test

Hiervoor moet de terminal op een computer aangesloten worden.






F5.6 – instellingen afdrukken

Alle parameters afdrukken.

F5.10 – algemeen terugstellen

Alle parameters van de groepen F1 tot F4 terug op fabriekinstellingen zetten.

7 Foutmeldingen

Foutcode	Fout	Remedie
Err 3	EEPROM-fout	→ Weegterminal uit- en terug inschakelen
Err 4	Aantal referentiestukken te klein	→ Nog andere referentiestukken opleggen
Err 6	EEPROM-schrijf-/leesfout	→ Met handelaar contact opnemen
Err 35	Weegbrug in beweging bij het justeren	→ Er beslist voor zorgen dat de weegbrug stabiel is
Err 70	Toetsenbordfout	→ Met handelaar contact opnemen
	Te lage belasting	→ Weegbrug ontlasten →  indrukken → Als de melding terug verschijnt, contact met de handelaar opnemen
	Te hoge belasting	→ Last reduceren
 	Nulstelling buiten nulstelbereik	→ Weegbrug ontlasten
Weegterminal schakelt automatisch uit	<ul style="list-style-type: none"> • Automatische uitschakeling geactiveerd • Batterijspanning te laag 	→ Weegterminal inschakelen → Batterij laden
Weegterminal kan niet ingeschakeld worden	Zekering defect	→ Met handelaar contact opnemen

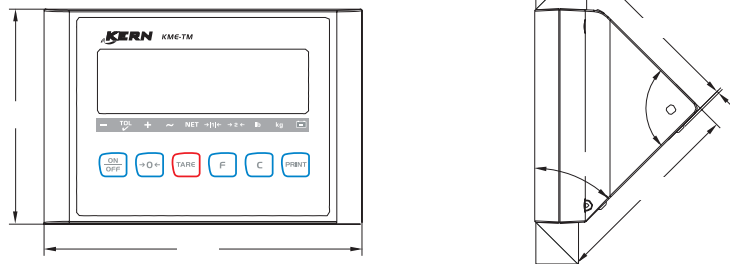
8 Technische gegevens

8.1 Algemene technische gegevens

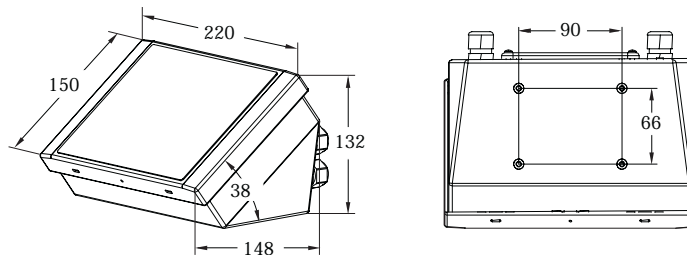
Weergave	<ul style="list-style-type: none">• Gewichtswaarde: Uit 7 segmenten bestand display, 6 cijfers, 30 mm hoog• Statusweergave 10 indicatoren
Bedrijfstemperatuur	<ul style="list-style-type: none">• -10 ... +40 °C
Opslagtemperatuur	<ul style="list-style-type: none">• -20 ... +60 °C
Relative vochtigheid	<ul style="list-style-type: none">• 10 ... 85 %, niet-condenserend
Gewicht (incl. verpakking)	<ul style="list-style-type: none">• KME-TM: ca. 1,3 kg / 2,9 lb• KMN-TM: ca. 2,9 kg / 2,90 kg

Afmetingen

KME-TM



KMN-TM



8.2 Toepassingen

Weegfuncties	<ul style="list-style-type: none"> • Op nul zetten, tarreren, tarra wissen • Omschakeling van de eenheden • Weergave in hogere resolutie • Eenvoudig controleren / klasseren • Tellen
Bijkomende functies	<ul style="list-style-type: none"> • Afdrukken • Automatische afdruk • Engels of Chinese afdrukformaten kiesbaar • Compatibel met tapeprinter PQ16 • Stroombesparende technologie, batterijdisplay • Automatische uitschakeling

8.3 Technische gegevens van de A/D-converter

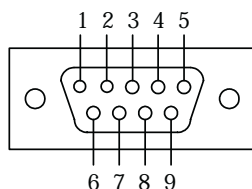
Voeding	<ul style="list-style-type: none"> • +5 VDC
Aansluitbare weegcellen	<ul style="list-style-type: none"> • Max. 4 350-Ω-Weegcellen
Resolutie	<ul style="list-style-type: none"> • Max. 30.000 d • intern max. 1.000.000 d
Updatecijfer	<ul style="list-style-type: none"> • 30/s
Signaalingang	<ul style="list-style-type: none"> • 0 ... 5 mV (nul) • 1 ... 10 mV (spaan)

Bezetting van de klemmen voor de aansluiting van de drukdoos

Klem	1	2	3	4	5	6	7
Bezetting	+EXC	+SEN	+SIG	Scherm	-SIG	-SEN	-EXC

8.4 Gegevens van het seriële interface

Bezetting van de seriële interfaceaansluiting (KME-TM)



Pin	1	2	3	4	5	6	7
Bezetting	-	RXD	TXD	-	GND	-	-

Voor KMN-TM, zie pagina 34.

SICS interfacecommando's

De weegterminal is compatibel met de commandoset MT-SICS (METTLER TOLEDO **S**tandard **I**nterface **C**ommand **S**et). Met SICS-commando's kan de terminal vanuit een PC geconfigureerd, opgevraagd en bediend worden. SICS-commando's zijn in verschillende niveaus onderverdeeld. Voor bijkomende informatie over de MT-SICS commandoset verwijzen wij naar de MT-SICS Manual (bestelnummer 22 011 459) of richt u zich tot de firma KERN & Sohn .

	<i>Commando</i>	<i>Betekenis</i>
LEVEL 0	@	Weegschaal terugstellen
	I0	Lijst met alle beschikbare SICS-commando's zenden
	I1	SICS-niveau en SICS-versies zenden
	I2	Weegschaalgegevens zenden
	I3	Weegschaalsoftwareversie zenden
	I4	Serienummer zenden
	S	Stabiele gewichtswaarde zenden
	SI	Gewichtswaarde onmiddellijk zenden
	SIR	Gewichtswaarde onmiddellijk zenden en herhalen
	Z	Op nul zetten
	ZI	Onmiddellijk op nul zetten
LEVEL 1	T	Tarreren
	TAC	Tarra wissen
	TI	Onmiddellijk tarreren

Toledo Continuous commando's

<i>Commando</i>	<i>Betekenis</i>
<i>P</i>	Afdrukken van het actuele resultaat
<i>T</i>	Tarreren van de weegschaal
<i>Z</i>	Het display op nul zetten
<i>C</i>	Wissen van de actuele waarde
<i>T</i>	Tarra vastleggen
<i>S</i>	Aantal referentiestukken vastleggen
<i>A</i>	Gewicht per referentiestuk vastleggen



KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach 4052

E-Mail: info@kern-sohn.de

Tel: 0049-[0]7433- 9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.de

Konformitätserklärung

EC-Konformitätserklärung

EC-Declaration of -Conformity

EC- Déclaration de conformité

EC-Declaración de Conformidad

EC-Dichiarazione di conformità

EC-Conformiteitverklaring

EC- Declaração de conformidade

EC- Prohlášení o shode

EC-Deklaracja zgodności

EC-Заявление о соответствии

D	Konformitäts- erklärung	Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.
GB	Declaration of conformity	We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards.
CZ	Prohlášení o shode	Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami.
E	Declaración de conformidad	Manifetamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes.
F	Déclaration de conformité	Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
I	Dichiarazione di conformità	Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.
NL	Conformiteit- verklaring	Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt.
P	Declaração de conformidade	Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes.
PL	Deklaracja zgodności	Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami.
RUS	Заявление о соответствии	Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам.

Scale Series: KERN NTEP, NTNN, UTEP, UTNN, STB_N_M
Terminals: KME-TM, KMN-TM

Mark applied	EU Directive	Standards	Approval/ Test-certificate N°
CE	2006/95/EC Low Voltage Directive	EN 60950-1 : 2006	
CE	2004/108/EC EMC Directive	EN61326: 1997+A1+A2 (Class B) EN61000-3-2 / 3-3 EN61000-4-2 / 4-4 / 4-5 / 4-11 EN61000-4-3 (10 V/m) EN61000-4-6 (3 V/m)	
CE year 1259	M 90/384/EEC Non-automatic Weighing Instruments Directive	EN45501 1), 2)	T7092 1), 2) TC7091 1), 2)

1) gilt nur für geeichte Waagen

valable uniquement pour les balances vérifiées

la dichiarazione vale solo per le bilance omologate

vale só para balanças com aferição

dotyczy tylko wag legalizowanych

2) nur gültig für KME-TM/KMN-TM Terminals in Verbindung mit zugelassenen Lastzellen

valable uniquement pour les terminaux KME-TM/KMN-TM en liaison avec des cellules de charge homologuées

valido solo per terminali KME-TM/KMN-TM in collegamento con celle di carico approvate

só válido para os terminais KME-TM/KMN-TM em união com as células de carga admissíveis

ważny tylko dla terminali KME-TM/KMN-TM w połączeniu z dopuszczalnymi ogniwami obciążnikowymi

applies only to certified balances

sólo aplicable a balanzas verificadas

Geldt uitsluitend voor geijkte weegschalen

platí jen pro cejchované váhy

действует только для поверенных весов

valid only for KME-TM/KMN-TM terminals in connection with approved load cells

sólo válido para terminales KME-TM/KMN-TM en combinación con células de carga aprobadas

uitsluitend geldig voor KME-TM/KMN-TM terminals in verbinding met toegestane drukdozen

Platí pouze pro terminály KME-TM/KMN-TM ve spojitosti s přípustnými zátěžovými buňkami.

действительно только для терминалов KME-TM/KMN-TM, связанных с допущенными грузовыми ячейками


Date: 17.09.2009











Signature:



Gottl. KERN & Sohn GmbH
Management

Gottl. KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

English	Important notice for verified weighing instruments
	Weighing instruments verified at the place of manufacture bear the preceding mark on the packing label and a green M-sticker on the descriptive plate. They may be set to work immediately.
	Weighing instruments which are verified in two steps has no green "M" on the descriptive plate, bear the aforementioned identification on the packing label. The second step of the verification must be carried out by the W&M authorities
The first step of the verification has been carried out at the manufacturing plant. It comprises all tests according to EN 45501-8.2.2. If national regulations in individual countries limit the period of validity of the certification, the operator of such a scale is himself responsible for its timely re-certification.	
Deutsch	Wichtiger Vermerk für geeichte Waagen in EU-Ländern
	Werksgeeichte Waagen tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetkett und eine grünen M-Kleber auf dem Eichschild. Sie dürfen sofort in Betrieb genommen werden.
	Waagen die in zwei Schritten geeicht werden und kein grünes "M" auf dem Eichschild haben, tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetkett. Der zweite Schritt der Eichung ist durch den Eichbeamten durchzuführen.
Der erste Schritt der Eichung wurde im Herstellerwerk durchgeführt. Er umfasst alle Prüfungen gemäß EN45501-8.2.2. Sofern gemäß den nationalen Vorschriften in den einzelnen Staaten die Gültigkeitsdauer der Eichung beschränkt ist, ist der Betreiber einer solchen Waage für die rechtzeitige Nacheichung Selbst verantwortlich.	
Français	Remarque importante pour les Instruments de pesage vérifiées dans les pays membre de l'Union Européenne
	Les instruments de pesage vérifiés en usine sont identifiés par un M sur leur emballage et par un sticker M vert sur la plaque d'identification. Ils peuvent être utilisés après leur installation.
	Les instruments de pesage vérifiés en deux étapes portent l'identification M barré sur leur emballage. La seconde étape de la vérification doit être effectuée par l'assistant technique de l'administration des poids et mesures.
La première étape de la vérification a été effectuée en usine. Cela comprend tous les essais suivant la norme EN45501-8.2.2. Dans la mesure où la durée de la vérification est limitée en fonction des prescriptions nationales dans les différents pays, l'utilisateur d'une telle balance est lui-même responsable de la vérification ultérieure dans les délais.	
Español	Nota importante para balanzas verificadas en paises de la UE
	Las balanzas verificadas en origen llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje y con la etiqueta M sobre fondo verde en la placa de características pueden ser utilizadas inmediatamente.
	Balanzas cuya verificación se realiza en dos fases llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje. La segunda fase de la verificación debe ser realizada por el asistente técnico de la oficina de contraste.
La primera fase de la verificación ha sido realizada en origen. Incluye todos los ensayos según lo norma EN45501-8.2.2. Si el plazo de validez de la verificación está limitado por las normas nacionales de cada estado, el usuario será responsable de las verificaciones posteriores reglamentarias de su balanza.	
Italiano	Nota importante per la bilance approvate nei paesi UE
	Le bilance verificate in fabbrica portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo e con il sigillo M su sfondo verde sulla targhetta metrologica possono essere messe in uso immediatamente.
	Le bilance che vengono verificate in due fasi, portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo. La seconda fase della verifica deve essere eseguita dal servizio assistenza tecnica dell'ufficio di pesi e misure.
La prima fase della verifica è stata eseguita dal produttore e comprende tutte le prove previste dalla norma EN 45501-8.2.2. Se la durata di validità della verifica è limitata in accordo con le prescrizioni nazionali vigenti nei singoli paesi, l'utente stesso di una bilancia di tale tipa sarà responsabile dell'esecuzione, entro le date di scadenza previste, delle verifiche periodiche.	

Netherlands Belangrijke aanmerking voor geijkte weegschalen in EG-landen	
	In de fabriek geijkte weegschalen dragen dit kenteken op het emballage-etiket en een groene M-sticker op het ijklabel. Deze kunnen meteen in gebruik genomen worden.
	Bij weegschalen die in twee stappen geijkt moeten worden en geen groene "M" op het ijklabel hebben, staat dit kenteken op het emballage-etiket. De tweede stap van de ijking moet door het ijkwezen uitgevoerd worden.
De eerste stap van de ijking werd in de fabriek doorgevoerd. Deze omvat alle inspecties conform EN45501-8.2.2. Voor zover in overeenstemming met de nationale voorschriften in de individuele staten de geldigheidsduur van de ijking beperkt is, is de exploitant van een dergelijke weegschaal voor een tijdige herijking zelf verantwoordelijk.	
De eerste stap van de ijking werd in de fabriek uitgevoerd. Deze stap omvat alle tests overeenkomstig EN45501-8.2.2. Bij weegschalen met een analoge weegbruggenaansluiting moet aanvullend de nauwkeurigheid overeenkomstig EN45501-3.5.3.3 getest worden. Deze controle is niet nodig als de terminal het serienummer van de weegbrug heeft.	
Português Nota importante para as balanças aferidas em países EU	
	As balanças aferidas pela fábrica levam o cartaz identificador sobre a etiqueta de pacote e um adesivo M verde sobre a placa de aferição. Têm que colocar-se em funcionamento sem demora.
	As balanças que foram aferidas em dois passos e que não tenham um "M" verde sobre a placa de aferição, têm o rótulo antecedente na etiqueta de pacote. O segundo passo da aferição tem que ser feito por um empregado público de aferição.
A primeira fase da aferição foi feita na fábrica do produtor. Abrange todas as inspeções segundo EN45501-8.2.2. Logo que segundo as normas nacionais nos estados individuais a duração de validade da aferição esteja limitada, o usuário-proprietário dum tal balança é mesmo responsável pela aferição posterior a tempo.	
Česky Důležitý pokyn pro cejchované váhy v zemích EU	
	Váhy ocejchované ve výrobním závodě jsou opatřeny výše uvedenou značkou na etiketě balení a zelenou nálepkou M na cejchovacím štítku. Takže se mohou okamžitě uvést do provozu.
	Váhy se cejchují ve dvou etapách, a jestliže nemají zelené M na cejchovacím štítku, mají na etiketě balení výše uvedenou značku. Druhou etapu cejchování provádí cejchovní úřad.
První fáze cejchování byla provedena ve výrobním závodě. Zahrnuje všechny testy podle EN45501-8.2.2. Pokud je podle národních předpisů v jednotlivých státech omezená časová platnost cejchování, je provozovatel takových vah sám odpovědný za včasné přecejchování.	
Polski Adnotacje dotyczące legalizowanych wag w państwach UE	
	Legalizowane u producenta wagi mają wystające oznaczenie na opakowaniu i zieloną nalepkę M na znaku legalizacji. Takie wagi można natychmiast eksploatować.
	Wagi, które są legalizowane w dwóch etapach i nie mają zielonego „M” na znaku legalizacji, mają wystające oznaczenie na etykietce opakowania. Drugi etap legalizowania musi przeprowadzić pracownik urzędu miar i wag.
Pierwszy etap legalizowania przeprowadzono w zakładzie producenta. Obejmuje wszystkie kontrole według EN45501-8.2.2. Jeśli okres ważności legalizacji wagi jest ograniczony zgodnie z narodowymi przepisami obowiązującymi w poszczególnych państwach, użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za przeprowadzenie w odpowiednim czasie ponownej legalizacji wagi.	
Русски Примечание для поверенных весов в странах ЕЭС	
	Поверенные на заводе весы помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке и зеленой наклейкой "М" на табличке поверки. Они могут немедленно приниматься в эксплуатацию.
	Весы, которые поверяются в два этапа и не имеют зеленой наклейки "М" на табличке поверки, помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке. Второй этап поверки должен производиться поверочным ведомством.
Первый шаг поверки был выполнен на заводе-изготовителе. Он включает все проверки согласно EN45501-8.2.2. Если в соответствии с национальными предписаниями отдельных государств срок действия поверки ограничен, эксплуатирующая организация сама несет ответственность за своевременную повторную поверку таких весов.	

Notice

Certified balances and balances used for legal applications have the EU type approval. The year of the initial verification is shown next to the CE mark. Such balances are verified in the factory and carry the „M“ mark on the actual balance and the packaging. The year of initial verification is shown next to the CE mark. The GEO value of verified balances explains for which location of use the balance has been verified. This GEO value is shown on the balance itself and on the packing. Further details see GEO value table.

Hinweise

Für geeichte/eichpflichtige Waagen liegt eine EU Bauartzulassung vor. Das Jahr der ersten Eichung ist neben dem CE Zeichen aufgeführt. Solche Waagen sind ab Werk geeicht und tragen die Kennzeichnung „M“ auf dem Gerät selbst und auf der Verpackung. Der GEO-Wert gibt bei vom Hersteller geeichten Waagen an, für welchen Aufstellungsort die Waage geeicht ist. Dieser GEO-Wert befindet sich auf der Waage sowie der Verpackung. Genaueres ist der GEO-Wert-Tabelle zu entnehmen.

Remarques

Les balances vérifiées/admissibles à la vérification font l'objet d'une approbation de modèle UE. L'année de la vérification primitive est indiqués à côté de la marque CE. Ces balances sont vérifiées d'origine et portent la marque „M“ sur l'appareil lui-même et sur l'emballage. Le valeur GEO indique le lieu d'utilisation pour lequel la balance été vérifiée. Ce valeur GEO se trouve sur la balance ainsi que sur l'emballage. Veuillez trouver plus de détails dans le tableau GEO.

Notas

Las balanzas verificadas/verificables cuentan con una aprobación de modelo UE. El año de la primera verificación está indicado al lado del distintivo CE. Estas balanzas están verificadas en fábrica y llevan la designación „M“ sobre el propio aparato y sobre el embalaje. El valor GEO indica el lugar de ubicación por lo cual la balanza está verificado. El valor se encuentra sobre la balanza así como sobre el embalaje. Por favor tomen los demás detalles de la tabla GEO.

Avvertenza

Per le bilance approvate esiste un'approvazione CE del tipo. L'anno della prima verifica è indicato a fianco della marcatura CE. I tipi marcati con un contrassegno „M“ su sfondo verde possono essere impiegati da subito. Il coefficiente GEO di bilance omologate indica per quale luogo la bilancia è stata omologata. Questo coefficiente GEO si trova sulla bilancia e sull'imballo. Ulteriori informazioni vedi tabella coefficiente GEO

Opmerkingen

Voor geijkte weegschalen/weegschalen, die verplicht geijkt moeten worden, ligt er een EG-modelgoedkeuring ter inzage. Het jaar van de eerste ijking werd naast het EG-conformiteitsteken vermeld. Dergelijke weegschalen werden in de fabriek geijkt en dragen het identificatielabel „M“ op het apparaat zelf en op de verpakking. De GEO-waarde geeft bij door de fabrikant geijkte weegschalen aan, voor welke plaats van opstelling de weegschaal geijkt is. Deze GEO-waarde bevindt zich op de weegschaal en ook op de verpakking. Meer details kan er uit de tabel met de GEO-waarde afgeleid worden.

Instruções

Para as balanças aferidas / obrigadas à aferição existe uma homologação de tipo construtivo da EU. O ano da primeira aferição fica ao lado do simbolo CE. Tais balanças foram aferidas na fábrica e levam o rótulo „M“ no mesmo aparelho e na embalagem. O valor GEO indica nas balanças aferidas pelo produtor para qual lugar de colocação a balança foi aferida. Este valor GEO encontra-se na balança assim como na embalagem. Mais pormenores podem ver-se na tabela dos valores GEO.

Poznámky

Pro ocejchované a cejchování podléhající váhy existuje povolení EU podle typu konstrukce. Rok prvního cejchování se uvádí vedle značky CE. Takové váhy se cejchují ve výrobním závodě, a jsou označeny znakem „M“ na vlastním přístroji, i na obalu. Hodnota GEO udává u výrobcem cejchovaných vah, pro jaké místo instalace je váha ocejchována. Tato hodnota GEO se nachází na váze, jakož i na obalu. Přesnější je odečíst hodnotu GEO z tabulky.

Wskazówki

Dla wag legalizowanych/podlegających obowiązkowi legalizowania istnieje dokument dopuszczenia rodzaju konstrukcji UE. Rok pierwszej legalizacji jest podany obok znaku CE. Takie wagi są legalizowane w zakładzie producenta i mają oznaczenie „M” na sobie i na opakowaniu. W przypadku wag legalizowanych u producenta wartość geograficzna podaje, dla jakich miejsc ustawienia waga została legalizowana. Ta wartość geograficzna znajduje się zarówno na wadze jak i na opakowaniu. Dokładne informacje znajdują się w tabeli wartości geograficznych.

Указания

Калиброванные/подлежащие поверке весы получают допуск на конструкцию ЕС. Год первой поверки приведен рядом с символом CE. Такие весы поверены на заводе и имеют маркировку „M” на самом устройстве и на упаковке. Значение GEO на откалиброванных изготовителем весах указывает, для какого места установки произведена калибровка весов. Это значение GEO находится на весах и на упаковке. Более подробная информация содержится в таблице значений GEO

GEO-WERT-Tabelle / GEO-value table

geographische Breite /geo- graphical latitude				Höhe über Meer in Metern / altitude					
				0-650	650-1300	1300-1950	1950-2600	2600-3250	
0°	0'	-	9°	52'	4 / 5	3 / 4	2 / 3	1 / 2	0 / 1
9°	52'	-	15°	6'	5 / 6	4 / 5	3 / 4	2 / 3	1 / 2
15°	6'	-	19°	2'	6 / 7	5 / 6	4 / 5	3 / 4	2 / 3
19°	2'	-	22°	22'	7 / 8	6 / 7	5 / 6	4 / 5	3 / 4
22°	22'	-	25°	21'	8 / 9	7 / 8	6 / 7	5 / 6	4 / 5
25°	21'	-	28°	6'	9 / 10	8 / 9	7 / 8	6 / 7	5 / 6
28°	6'	-	30°	41'	10 / 11	9 / 10	8 / 9	7 / 8	6 / 7
30°	41'	-	33°	9'	11 / 12	10 / 11	9 / 10	8 / 9	7 / 8
33°	9'	-	35°	31'	12 / 13	11 / 12	10 / 11	9 / 10	8 / 9
35°	31'	-	37°	50'	13 / 14	12 / 13	11 / 12	10 / 11	9 / 10
37°	50'	-	40°	5'	14 / 15	13 / 14	12 / 13	11 / 12	10 / 11
40°	5'	-	42°	19'	15 / 16	14 / 15	13 / 14	12 / 13	11 / 12
42°	19'	-	44°	32'	16 / 17	15 / 16	14 / 15	13 / 14	12 / 13
44°	32'	-	46°	45'	17 / 18	16 / 17	15 / 16	14 / 15	13 / 14
46°	45'	-	48°	58'	18 / 19	17 / 18	16 / 17	15 / 16	14 / 15
48°	58'	-	51°	13'	19 / 20	18 / 19	17 / 18	16 / 17	15 / 16
51°	13'	-	53°	31'	20 / 21	19 / 20	18 / 19	17 / 18	16 / 17
53°	31'	-	55°	52'	21 / 22	20 / 21	19 / 20	18 / 19	17 / 18
55°	52'	-	58°	17'	22 / 23	21 / 22	20 / 21	19 / 20	18 / 19
58°	17'	-	60°	49'	23 / 24	22 / 23	21 / 22	20 / 21	19 / 20
60°	49'	-	63°	30'	24 / 25	23 / 24	22 / 23	21 / 22	20 / 21
63°	30'	-	66°	24'	25 / 26	24 / 25	23 / 24	22 / 23	21 / 22
66°	24'	-	69°	35'	26 / 27	25 / 26	24 / 25	23 / 24	22 / 23
69°	35'	-	73°	16'	27 / 28	26 / 27	25 / 26	24 / 25	23 / 24
73°	16'	-	77°	52'	28 / 29	27 / 28	26 / 27	25 / 26	24 / 25
77°	52'	-	85°	45'	29 / 30	28 / 29	27 / 28	26 / 27	25 / 26